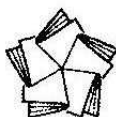


چگونه مار کس بخوانیم؟

پیتر آزبورن

ترجمه

اکبر معصومی بیگی



نشر گل آذین

تأسیس ۱۳۷۷

ترجمه‌ی این کتاب بر پایه متن زیر انجام گرفته است:

Osborne, Peter

How to read Marx.

www.Norton.NewYork.London.2005

چگونه مارکس بخوانیم؟

چگونه مارکس بخوانیم؟

پیتر آزیورن

Peter Osborne

علی اکبر معصوم، ترجمه

عنوان اصلی: *How to read Marx*, 2006

تهران: گل آذین، ۱۳۹۸، ۲۰۰ ص

فهرست‌نویسی براساس اطلاعات

ISBN 978-622-6352-42-0

موضوع: مارکس، کارل، ۱۸۱۸-۱۸۸۳ م.

موضوع: کمونیسم Communism

موضوع: مارکسیسم—فلسفه Philosophy, Marxist

موضوع: کتاب حاضر برای نخستین بار با عنوان «چگونه بخوانیم مارکس» با ترجمه اکبر معصوم بیگی توسط انتشارات دیگر در سال ۱۳۸۸ ترجمه و منتشر شده است.

شناسه افزوده: معصوم بیگی، علی اکبر، ۱۳۲۹- مترجم

رده‌بندی کنگره: HX۵/۳۹

رده‌بندی دیویی: ۴/۳۳۳

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۶۰۳۸۷۲۶



نشر گل آذین

چگونه هارس بخوانیم؟

نویسنده: پیتر آزیورن

مترجم: علی اکبر معصوم بیگی

طرح جلد: هراسان

حروفنگاری و صفحه‌رایی: شهاب گل‌آذین

چاپ اول: ۱۳۹۰

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۴۵۰۰۰ تومان

لیتوگرافی و چاپ و صحافی: آدوین تبار

ISBN 978-622-6352-42-0

E-mail: gol_azin@yahoo.com

Website: www.golazinpub.com

Telegram.me/golazinpub

تهران، خ انقلاب، خ ابوریحان، پلاک ۶۱، واحد ۳

تلفکس: ۷-۶۶۹۷۰۸۱۶

حق چاپ محفوظ و متعلق به انتشارات گل آذین است. هرگونه اقتباس بدون مجوز
کتبی از ناشر ممنوع و از طریق مراجع قانونی قابل پیگیری است.

فهرست

۷	.....	سخنی چند درباره‌ی ادب کتاب
۱۱	.....	سپاسگزاری
۱۳	.....	درآمد
۲۳	.....	ملاحظه‌ای درباره‌ی منابع و رجوع
۲۵	.....	فصل نخست کالا: بت‌واره و هیر گلاب
۴۳	.....	فصل دوم ماتریالیسم نوین (۱): عمل
۵۷	.....	فصل سوم ماتریالیسم نوین (۲): تاریخ
۷۳	.....	فصل چهارم نقد اقتصاد سیاسی: بیگانگی
۸۹	.....	فصل پنجم کارناوال فلسفه
۱۰۹	.....	فصل ششم کمونیسم
۱۲۵	.....	فصل هفتم سرمایه‌داری به منزله‌ی مدرنیته
۱۳۹	.....	فصل هشتم دادخواست کارگر
۱۵۳	.....	فصل نهم انباشت به اصطلاح نخستین
۱۶۷	.....	فصل دهم استعمار: بت هولناک کافرکشی؛ پیشرفت
۱۸۰	.....	پی‌نوشت‌ها
۱۸۶	.....	گاه‌شناسی
۱۸۹	.....	پیشنادهایی برای مطالعه‌ی افزون‌تر
۱۹۲	.....	واژه‌نامه‌ی فارسی به انگلیسی
۱۹۴	.....	واژه‌نامه‌ی انگلیسی به فارسی
۱۹۶	.....	نمایه

سخنی چند درباره‌ی این کتاب

به گفته‌ی سایمن که بجای دبیر مجموعه‌ی «چگونه بخوانیم»، انتشار این سلسله کتاب‌ها، از جمله نحوه مارکس بخوانیم، از فکری ساده برخاسته است. بیشتر کتاب‌های راهنما که برای نوآموزان و دل‌بستگان اندیشه‌وران و نویسندگان بزرگ در نظر گرفته می‌شوند یا زندگی‌نامه‌ی تلخیص شده‌اند یا خلاصه‌ی فشرده‌ای از آثار اصلی این متفکران. شاید هم آمیزه‌ای از این دو. مجموعه‌ی «چگونه بخوانیم»، به عکس، بنا را بر این می‌گذارد که خواننده را از آغاز رودرروی متن نوشته‌ی نویسنده با پیدآورنده قرار دهد و البته در این کار او را با کارشناسی خبره و آگاه همراه می‌سازد. آغازگاه این مجموعه آن است که باید خواننده را در پیوند تنگاتنگ با سخنان قرار داد که اندیشه‌وران و نویسندگان به‌راستی بر زبان آورده‌اند و نشان داد که این سخنان را چگونه می‌توان خواند. زیرا از این راه است که خواننده وارد به فن تفسیر و شرح متن آشنایی می‌یابد.

هر کتاب در این رشته کتاب‌ها مواد خواندنی کاملی برای کلاس درس فراهم می‌آورد، اما فصل‌های هر کتاب به شیوه‌ای سامان یافته‌اند که هریک را به تنهایی می‌توان خواند و به‌قدر وسع فکری از آن بهره گرفت.

بدین گونه، هریک از مؤلفان این مجموعه، از جمله پیتر آذربورن نویسنده‌ی کتابی که در دست دارید، ده دوازده گزیده‌ی کوتاه از کار نویسنده را برمی‌گزیند و برای آشکار ساختن اندیشه‌های محوری این نوشته یا نوشته‌ها به تفصیل به بحث درباره‌ی چند و چون آن می‌پردازد و بدین سان دری به روی کل جهان اندیشه‌ی نویسنده می‌گشاید. این گزیده‌ها گاه بر پایه‌ی حتمی گاه شمارانه سامان یافته‌اند تا دریافتی روشن از سیر بالندگی فکری اندیش در هر نظر در طی زمان به دست دهند و گاه نیز به مقتضای متن این نظم گاه شمارانه اعانت نشده است. امتیاز دیگر این مجموعه آن است که این سلسله کتاب‌ها صراحتاً در حکم گردآوری مشهورترین پاره‌متن‌ها یا «بزرگ‌ترین کارسان» نویسنده نیستند بلکه کلیدها یا مفتاح‌های راه‌یابی به هزارتوهای فکری است که می‌دهند که خواننده را توانا می‌سازند که خود پیش‌برود و خود کشف و کاوش و جست‌وجو کند. افزون بر این متن‌ها و گزیده‌ها، هر کتاب شامل گاه‌شمار زندگی‌نامه‌ای کوتاه و پیش‌نهادهایی برای مطالعه‌ی افزون‌تر منابع اینترنتی دست‌یابی به آثار نویسنده و مانند آن است. کتاب‌های مجموعه‌ی «چگونه بخوانیم» البته مدعی نیستند که درباره‌ی فروید، نیچه، داروین، هیتلر یا هر یک از «سیر تا پیاز» همه چیز را می‌گویند، اما بی‌گمان برای کاوش بعدی خواننده بهترین آغازگاه را به دست می‌دهند. این مجموعه تاکنون به بیش از ده نویسنده پرداخته است. عنوان و نویسنده‌ی برخی از اقلام این مجموعه به این ترتیب است: مارکس، پیتر آذربورن، داروین، مارک ریدلی، هایدگر، مارک رتال، دریدا، پنه لویه دویچر، فروید، جاش کوئن، هیتلر، تیل گریگور، نیچه، کیت

انسل پیرسن، مارکی دوساد، جان فیلپس، شکسپیر، نیکولاس رویل، ویتگنشتاین، ری مانک.

پیتر آزیورن نویسنده‌ی کتاب حاضر با تأکید بر میراث رومانتیک، مدرنیستی و انقلابی نوشته‌های کارل مارکس، اندیشه‌ی مارکس را پژوهشی بالنده در آن چیزهایی می‌شمارد که برای انسان‌ها، به‌طور مشخص و ملموس، در حکم امور تاریخی عملی‌اند. آزیورن با بهره‌گیری از طیف گسترده‌ای از نوشته‌های مارکس اسطوره‌ی مارکس اقتصادزده‌ی فروکاست‌گرا را بر سر می‌شمارد. نزد آزیورن، غرض مارکس از «ماتریالیسم»، «کمونیسم»، «نقد اقتصاد سیاسی»، از آنچه معمولاً گمان می‌رود بسیار غنی‌تر و نومایر است. آزیورن بر آن است که با جهانی‌سازی تازه‌ی سرمایه‌داری از ۱۹۸۹ به این روزها، تحلیل‌های مارکس از پی‌آمدهای کالایی‌سازی همه چیز و همه جا و همه کس بیش از هر زمان دیگری اعتبار و ربط وثیق پیدا کرده است. بحران فراگیر که شکن سرمایه‌داری (پیروزمندا) در این نخستین دهه‌ی سده‌ی بیست و یکم جهان تبالرزه‌ی هولی در سراسر نظام سرمایه‌داری افکنده است که نه تنها نقد او را از سرمایه‌داری و نظام کار مزدی ذره‌ای از اعتبار نینداخته است بلکه هسته‌ی مرکزی آن را می‌توان گفت بیش از هر وقت دیگر آن را بر ذروه‌ی نقد بنیادبرانداز تاریخ اندیشه‌ی سوسیالیستی نشانده است.

پیتر آزیورن (۱۹۵۸) استاد فلسفه‌ی اروپایی مدرن در دانشگاه میدل سکس لندن و از نویسندگان و دیران تحریریه‌ی مجله‌ی *رادیکال فیلاسوفی* چاپ بریتانیا است. از کتاب‌های او می‌توان از این اقلام یاد کرد: سیاست

زمان، فلسفه در نظریه‌ی فرهنگی و هنر مفهومی. از این گذشته، آذربورن دبیر و ویراستار مجموعه‌ی سه جلدی والتربنیامین: ارزیابی‌های انتقادی در نظریه‌ی فرهنگی است.

باز می‌ماند یادآوری این نکته که محدود پانوشتهای کتاب از مترجم است. یادداشت‌های نویسنده در پایان کتاب آمده است. افزوده‌های نویسنده در دو قلاب [] و افزوده‌های مترجم در پرانتز گوشه‌دار < قید شده است.

اکبر معصوم بیگی

زمستان ۱۳۹۸